

MARKING NOTES
REMARQUES POUR LA NOTATION
NOTAS PARA LA CORRECCIÓN

May / mai / mayo 2006

SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL A1

Higher Level
Niveau Supérieur
Nivel Superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

*Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.*

*Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa de IBCA.*

1. (a) Allá, bien alto

CRITERIO A:

- Nivel 1:** Señala como **único tema** uno de los siguientes: el esfuerzo y la felicidad por alcanzar un sueño: el vuelo, el atleta como símbolo del hombre en la lucha por sus sueños, concentración y constancia en la preparación.
- Nivel 2:** Reconoce además, **algunos de los siguientes temas:** el esfuerzo y la felicidad por alcanzar un sueño: el vuelo, el atleta como símbolo del hombre en la lucha por sus sueños, la concentración y la constancia en la preparación.
- Nivel 3:** Analiza **la mayoría de los siguientes temas:**
- el esfuerzo y la felicidad por alcanzar un sueño: el vuelo
 - el atleta como símbolo del hombre en la lucha por sus sueños, solo, consigo mismo, como instrumento de su esfuerzo
 - concentración y constancia en la preparación que alcanza el triunfo
 - dominio de sí mismo, serenidad y reserva al retorno a la realidad
 - valoración en su medida, de la gloria, que es efímera y ajena
 - jerarquización de la verdadera gloria, la íntima, la satisfacción del logro alcanzado, el goce de la belleza que entraña
 - relación con la naturaleza que parece apoyar al atleta.
- Nivel 4:** Identifica y relaciona **todos los temas detallados en el Nivel 3.**
- Nivel 5:** Separa el plano de los hechos, el triunfo de un atleta, del plano de las ideas y enfoque de la vida, como lucha para la que el hombre debe prepararse con esfuerzo, disfrutar del triunfo obtenido, sin enorgullirse con el reconocimiento ajeno, que es efímero y, a veces, falso. Analiza las relaciones existentes entre **todos los temas identificados en el texto.**

CRITERIO B:

- Nivel 1:** Parafrasea algunas ideas y sentimientos sin jerarquizarlos.
- Nivel 2:** Comenta el esfuerzo, la concentración del atleta para lograr su sueño. Valora el goce del vuelo, la sobriedad en el triunfo, el dominio de sí mismo.
- Nivel 3:** Analiza **algunos** de los temas, relacionándolos entre sí. Jerarquiza la verdadera gloria, la humildad, la sobriedad del atleta que no se engaña con la gloria de la multitud y los medios de comunicación que le es ajena, efímera y quizás falsa.
- Nivel 4:** Identifica y analiza **la mayoría** de los temas asociándolos entre sí. Advierte que el atleta es un símbolo del hombre en su lucha diaria con la vida, donde cada triunfo logrado con esfuerzo es lo que da sentido a la existencia. Aprecia el goce del instante, de su belleza, asociada a la naturaleza que lo ilumina en el vuelo.
- Nivel 5:** Analiza y relaciona todos los temas mencionados. Menciona el epígrafe como símbolo de que cada ser humano es el propio instrumento de su realización, con su cuerpo, su inteligencia, su voluntad, para alcanzar sus objetivos. Hace alusión a otras tradiciones literarias, autores u obras. Podría referirse al mito de Ícaro, quien por no poseer la medida del atleta, cae en exceso y perece en el intento adolescente de llegar al sol, siendo castigado al caer al mar.

CRITERIO C:

- Nivel 1:** Señala algunos recursos narrativos sin relacionarlos con los temas principales, ni reconocer su función expresiva.
- Nivel 2:** Distingue cuatro partes posibles en el relato: **Parte 1 (líneas 1 a 14)** Presentación del personaje atleta. **Parte 2 (líneas 15 a 33)** Preparación y comienzo de la carrera. **Parte 3 (líneas 34 a 52)** El salto. Climax de la acción. **Parte 4 (líneas 53 a 62)** Retorno a la realidad. Identifica algunos recursos narrativos: el narrador omnisciente, la sobriedad del estilo.
- Nivel 3:** Advierte la ubicación espacio-temporal, el uso de un lenguaje estándar con parquedad y precisión en la adjetivación, el uso de la comparación, de las enumeraciones con asíndeton y polisíndeton, de la reiteración de expresiones claves especialmente valorativas de la altura, relacionadas con el título, otras repeticiones.
- Nivel 4:** Además de lo mencionado en el **Nivel 3**, analiza de la alternancia de la narración con breves monólogos interiores, la sensorialidad (visual, táctil, auditiva), la utilización de colores básicos y reiterativos de los útiles (palo, garrocha) casi como otros personajes. Advierte la ausencia de nominación de los personajes, su jerarquía: protagonista, secundarios con breves intervenciones sin palabras (entrenador, ayudante) y otros apenas mentados. Comenta el ritmo progresivamente más rápido del relato por el uso de los tiempos verbales, hasta su descenso y serenidad silenciosa final, en contraste con los gritos de la muchedumbre.
- Nivel 5:** Destaca el valor expresivo de los recursos utilizados en relación con las ideas y los sentimientos que enfatizan. Analiza la mesura y contención de la actitud del atleta expresada a través de un estilo sobrio, preciso, con reiteraciones claves que apuntan a las profundas expectativas del personaje.

CRITERIO D:

Los alumnos podrán enfocar con diferentes métodos el comentario de los textos. Esto es natural y hasta conveniente, dada la multiplicidad de elementos que confluyen en la creación literaria, la diversidad de los textos que hayan estudiado en los dos cursos del BI, y el distinto grado de profundización que le hayan exigido al estudiante según su respectivo contexto cultural y escolar.

Los cambios metodológicos podrán limitarse a la simple modificación terminológica, al enfoque del análisis literario, a la mayor o menor insistencia en un determinado aspecto del comentario, que, en cualquier caso, deberá abarcar siempre: (a) el contenido temático y conceptual del texto, (b) la forma en que ha sido expresado este contenido y (c) las coordenadas contextuales en las que se inscribe la composición.

En beneficio de un desarrollo coherente, conviene –aunque no es imprescindible– que en el comentario haya los siguientes apartados:

COMENTARIO.

1. Una visión de conjunto sobre el contenido y la forma:

1.1. **Contenido:** El tema y la actitud del autor.

No es un resumen del texto.

Lo anecdótico separado de lo esencial.

No confundir ASUNTO con TEMA.

Exposición del tema con una EXPRESIÓN ABSTRACTA.

Distinción clara entre REALIDAD EVOCADA y ACTITUD DEL AUTOR al presentar el tema.

1.2 **Estructura:** interna y externa.

EXTERNA: “partes visibles”: estrofas y características de la MÉTRICA.

INTERNA: desarrollo, distribución o “movimiento” del contenido.

2. Análisis.

El *contenido* y la *expresión* – inseparables – irán comentándose con detalle.

DOS OPCIONES

OPCIÓN 1: POR NIVELES:

Lo Conceptual e Ideológico, lo Afectivo y lo Sensorial.

Plano Fónico, Plano Gramatical, Plano Léxico (Análisis de los diferentes recursos del lenguaje aplicados en la construcción del texto).

Requerimientos: Obliga a poner en juego fuertes conocimientos sobre el autor y su mundo (sin divagar) y conocimientos sobre los recursos del lenguaje.

OPCIÓN 2: LÍNEA A LÍNEA

VENTAJAS: Es más sencillo y rápido.

Se corresponde con el proceso normal de lectura.

DESVENTAJAS: Tendencia a la paráfrasis.

CONCLUSIÓN: Síntesis. Alcance. Valoración.

La síntesis: Se pondrá de relieve lo que nos ha aportado el texto sobre el autor: sobre su actitud ante la realidad, sobre su sensibilidad, sobre su visión del mundo o sobre su **estilo**.

El alcance: Qué representa, qué significación tiene el Texto con respecto al Autor y su momento. Qué repercusión puede tener el Texto para nuestra época o para nosotros.

Valoración: Argumentación con sentido crítico y sincero. Se evitarán posturas hipócritas, gratuitas o reverenciales.

- Nivel 1:** Las ideas no están integradas en la secuencia del comentario o el comentario carece de estructura.
- Nivel 2:** Una o varias partes de la estructura no se han ordenado de manera clara.
- Nivel 3:** La estructura es clara pero no se han separado debidamente los párrafos. Existe algo de paráfrasis y algunos ejemplos no se han integrado de manera pertinente en el comentario.
- Nivel 4:** La estructura del comentario es clara a pesar de que, por ejemplo, la introducción es muy extensa o la conclusión es reiterativa o no está presente.
- Nivel 5:** Se observa una secuencia lógica claramente. Los ejemplos aparecen bien integrados a dicha estructura.

CRITERIO E:

Uno de los riesgos que debe evitar el examinador es dejarse influir por los niveles alcanzados en los demás criterios A, B, C y D, a la hora de decidir qué nivel asignará al alumno en el Criterio E. Recuérdense, al respecto, las instrucciones sobre cómo aplicarlos.

En este sentido, y considerando nuevamente el origen heterogéneo de los alumnos de BI tanto en lo cultural como en lo académico, no deberán penalizarse aquellos giros o expresiones que respondan a registros dialectales propios de cada región, siempre que no contradigan las normas generales del sistema español. Téngase en cuenta que muchos de esos registros dialectales son enseñados como niveles escolarizados adecuados en determinados contextos culturales y ello, en definitiva, enriquece nuestro idioma.

No obstante, si bien es muy difícil establecer de antemano qué número de errores deben valorarse en cada caso para determinar el nivel que ha alcanzado el alumno en este criterio y, al mismo tiempo, qué debemos considerar como “error significativo”, entendemos que los examinadores, por su experiencia, sabrán distinguir las distintas situaciones y, ante la duda, ponerse en contacto con su examinador jefe.

1. (b) La cicatriz

CRITERIO A:

- Nivel 1:** Señala como **único tema** uno de los siguientes: el problema de la incomunicación con los humildes, la angustia que genera en el poeta, el hermetismo del lenguaje culto.
- Nivel 2:** Reconoce además, **algunos de los siguientes temas:** el problema de la incomunicación con los humildes, la angustia que genera en el poeta, el hermetismo del lenguaje culto, el reconocimiento de su incapacidad para usar el lenguaje adecuado, la progresiva necesidad de la comunicación con todos los seres humanos, la condena al silencio por su impotencia.
- Nivel 3:** Analiza **la mayoría de los temas** señalados en el **Nivel 1 y 2:** el problema de la incomunicación con los humildes, la angustia que genera en el poeta, el hermetismo del lenguaje culto, el reconocimiento de su incapacidad para usar el lenguaje adecuado, la progresiva necesidad de la comunicación con todos los seres humanos, la condena al silencio por su impotencia.
- Nivel 4:** Identifica y relaciona **todos los temas detallados en el Nivel 3.**
- Nivel 5:** Distingue el planteo temático del relato de la anécdota de una situación cotidiana, en la que la comunicación se establece a través de la mirada y no puede verbalizarse. Percibe la angustia del poeta ante la inefabilidad del sentimiento, su respeto por los otros, y su condena al silencio por su impotencia para matizar el uso del lenguaje.

CRITERIO B:

- Nivel 1:** Parafrasea algunas ideas y sentimientos sin jerarquizarlos.
- Nivel 2:** Generaliza acerca del problema de la comunicación, de la distancia entre el lenguaje culto y el popular, comenta sobre la anécdota con la anciana, advierte la conciencia del poeta de su incapacidad en el manejo de la expresión lingüística.
- Nivel 3:** Identifica **algunos** de los temas, relacionándolos entre sí. Analiza la anécdota como punto de partida para reconocer la importancia del problema de la comunicación entre todos los seres humanos, la responsabilidad del poeta, del hombre culto quien tiene en sus manos la posibilidad del manejo flexible del lenguaje.
- Nivel 4:** Identifica y analiza **la mayoría** de los temas asociándolos entre sí.
- Nivel 5:** Percibe la angustia del poeta ante su impotencia para expresarse, su autocondena, relacionándola con el problema de la comunicación en el mundo global de la comunicación masiva. Logra trascender al tema de la inefabilidad del sentimiento hacia otros textos y poetas que haya estudiado.

CRITERIO C:

- Nivel 1:** Señala algunos recursos estilísticos sin relacionarlos con los temas principales, ni reconocer su función expresiva.
- Nivel 2:** Señala que la estructura formal del poema se compone de 36 versos libres y blancos. Distingue cierta estructura interna. Comenta superficialmente algunos recursos estilísticos sin advertir su función expresiva.
- Nivel 3:** Reconoce la división de la estructura interna del poema en tres partes: **Parte 1 (versos 1 a 10)** La angustia ante la imposibilidad de la comunicación con un lenguaje adecuado. El lenguaje culto se relaciona con imágenes de la muerte. **Parte 2 (versos 11 a 23)** Ejemplo de la situación con la anciana. Impotencia del poeta para hallar el medio de la comunicación. **Parte 3 (versos 24 a 36)** Análisis de su lenguaje artificioso e inútil. Sentimiento de frustración: el instrumento del habla es sólo el resto de una herida. Analiza algunos recursos estilísticos: comparaciones, metáforas, el uso de la anáfora, de los versos paralelísticos, del polisíndeton.
- Nivel 4:** Además de lo mencionado en el **Nivel 3**, el comienzo en 1ª persona plural mostrando la responsabilidad común de los escritores, el cambio a 1ª persona singular asumiendo su responsabilidad intransferible de poeta que desea comunicarse. Los cambios de ritmo de versos cortos y largos, en ocasiones con una expresión coloquial y en otras con un lenguaje figurado muy rico y expresivo.
- Nivel 5:** Realiza este análisis enfatizando el valor expresivo de los recursos utilizados en relación con los sentimientos que enfatizan, advirtiendo el tono de angustia, de búsqueda, de condena irremediable.

CRITERIO D:

Los alumnos podrán enfocar con diferentes métodos el comentario de los textos. Esto es natural y hasta conveniente, dada la multiplicidad de elementos que confluyen en la creación literaria, la diversidad de los textos que hayan estudiado en los dos cursos del BI, y el distinto grado de profundización que le hayan exigido al estudiante según su respectivo contexto cultural y escolar.

Los cambios metodológicos podrán limitarse a la simple modificación terminológica, al enfoque del análisis literario, a la mayor o menor insistencia en un determinado aspecto del comentario, que, en cualquier caso, deberá abarcar siempre: (a) el contenido temático y conceptual del texto, (b) la forma en que ha sido expresado este contenido y (c) las coordenadas contextuales en las que se inscribe la composición.

En beneficio de un desarrollo coherente, conviene –aunque no es imprescindible– que en el comentario haya los siguientes apartados:

COMENTARIO.

1. Una visión de conjunto sobre el contenido y la forma:

1.1. **Contenido:** El tema y la actitud del autor.

No es un resumen del texto.

Lo anecdótico separado de lo esencial.

No confundir ASUNTO con TEMA.

Exposición del tema con una EXPRESIÓN ABSTRACTA.

Distinción clara entre REALIDAD EVOCADA y ACTITUD DEL AUTOR al presentar el tema.

1.2 **Estructura:** interna y externa.

EXTERNA: “partes visibles”: estrofas y características de la MÉTRICA.

INTERNA: desarrollo, distribución o “movimiento” del contenido.

2. Análisis.

El *contenido* y la *expresión* – inseparables – irán comentándose con detalle.

DOS OPCIONES

OPCIÓN 1: POR NIVELES:

Lo Conceptual e Ideológico, lo Afectivo y lo Sensorial.

Plano Fónico, Plano Gramatical, Plano Léxico (Análisis de los diferentes recursos del lenguaje aplicados en la construcción del texto).

Requerimientos: Obliga a poner en juego fuertes conocimientos sobre el autor y su mundo (sin divagar) y conocimientos sobre los recursos del lenguaje.

OPCIÓN 2: LÍNEA A LÍNEA

VENTAJAS: Es más sencillo y rápido.

Se corresponde con el proceso normal de lectura.

DESVENTAJAS: Tendencia a la paráfrasis.

CONCLUSIÓN: Síntesis. Alcance. Valoración.

La síntesis: Se pondrá de relieve lo que nos ha aportado el texto sobre el autor: sobre su actitud ante la realidad, sobre su sensibilidad, sobre su visión del mundo o sobre su **estilo**.

El alcance: Qué representa, qué significación tiene el Texto con respecto al Autor y su momento. Qué repercusión puede tener el Texto para nuestra época o para nosotros.

Valoración: Argumentación con sentido crítico y sincero. Se evitarán posturas hipócritas, gratuitas o reverenciales.

- Nivel 1:** Las ideas no están integradas en la secuencia del comentario o el comentario carece de estructura.
- Nivel 2:** Una o varias partes de la estructura no se han ordenado de manera clara.
- Nivel 3:** La estructura es clara pero no se han separado debidamente los párrafos. Existe algo de paráfrasis y algunos ejemplos no se han integrado de manera pertinente en el comentario.
- Nivel 4:** La estructura del comentario es clara a pesar de que, por ejemplo, la introducción es muy extensa o la conclusión es reiterativa o no está presente.
- Nivel 5:** Se observa una secuencia lógica claramente. Los ejemplos aparecen bien integrados a dicha estructura.

CRITERIO E:

Uno de los riesgos que debe evitar el examinador es dejarse influir por los niveles alcanzados en los demás criterios A, B, C y D, a la hora de decidir qué nivel asignará al alumno en el Criterio E. Recuérdense, al respecto, las instrucciones sobre cómo aplicarlos.

En este sentido, y considerando nuevamente el origen heterogéneo de los alumnos de BI tanto en lo cultural como en lo académico, no deberán penalizarse aquellos giros o expresiones que respondan a registros dialectales propios de cada región, siempre que no contradigan las normas generales del sistema español. Téngase en cuenta que muchos de esos registros dialectales son enseñados como niveles escolarizados adecuados en determinados contextos culturales y ello, en definitiva, enriquece nuestro idioma.

No obstante, si bien es muy difícil establecer de antemano qué número de errores deben valorarse en cada caso para determinar el nivel que ha alcanzado el alumno en este criterio y, al mismo tiempo, qué debemos considerar como “error significativo”, entendemos que los examinadores, por su experiencia, sabrán distinguir las distintas situaciones y, ante la duda, ponerse en contacto con su examinador jefe.
